



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 05/06/2024 09:03



SIGAA

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0112 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO I: INTRODUÇÃO À PRÁTICA PROFISSIONAL - Turma: 01 (2023.2)	
Docente(s):	1860327 - TANIA LIPARINI CAMPOS	
Carga Horária:	60h	
Horário:	6M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Introdução à prática profissional do tradutor. Prática de tradução de textos diversos e documentos pessoais.	
Objetivos:	Refletir sobre e conhecer aspectos da profissão do/a tradutor/a e seu campo de atuação; Conhecer as condições de trabalho de tradutores e tradutoras profissionais; Refletir sobre as diferentes ferramentas de auxílio disponíveis para tradutores e tradutoras; Pesquisar sobre os diferentes espaços virtuais e fóruns disponíveis para interação entre tradutores/as; Refletir sobre as habilidades e competências do/a tradutor/a; Pesquisar as habilidades e competências que estão sendo fomentadas em cursos de tradução no Brasil e no exterior; Realizar atividades de e relacionadas à tradução de textos gerais que fomentem a reflexão sobre o processo tradutório.	
Conteúdo:	1. A tradução profissional; 2. Condições de trabalho do tradutor / da tradutora; 3.O mercado de tradução; 4. Formação de Preço; 5. Associações, sindicatos e grupos de discussão de tradutores/as; 5. Habilidades do/a tradutor/a e competência tradutória; 6. O processo de tradução; 7. Atividades práticas de tradução de textos diversos e discussão dos problemas de tradução."	
Habilidades e Competências:	Competência sobre conhecimentos em tradução: desenvolvimento do conhecimento e habilidades relacionados à profissão e ao mercado de tradução. Competência instrumental: desenvolvimento da capacidade de identificar diferentes fontes de documentação úteis para a atividade de tradução. Competência estratégica: desenvolvimento da capacidade reconhecer as diferentes atividades que fazem parte do processo tradutório e da capacidade de gerenciamento de tal processo.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas dialogadas; atividades práticas de tradução; grupos de trabalho.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	A avaliação de aprendizagem será contínua por meio de atividades e feedback dos/das participantes para que possam orientar o desenvolvimento do plano de curso. Em relação ao aspecto quantitativo, serão realizadas três atividades (1 por módulo) valendo 10 pontos cada.	
Horário de atendimento:	Quarta-feira, 14h-16h. Agendamento: tania.liparini@academico.ufpb.br	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
08/12/2023	08/12/2023	Não Haverá Aula
15/12/2023	15/12/2023	A prática profissional
22/12/2023	22/12/2023	A prática profissional
02/02/2024	02/02/2024	A prática profissional
09/02/2024	09/02/2024	A prática profissional
16/02/2024	16/02/2024	Avaliação 1
23/02/2024	23/02/2024	Competência Tradutória
01/03/2024	01/03/2024	Competência Tradutória
08/03/2024	08/03/2024	Competência Tradutória
15/03/2024	15/03/2024	Avaliação 2
22/03/2024	22/03/2024	Projeto de Tradução
29/03/2024	29/03/2024	Não Haverá Aula
05/04/2024	05/04/2024	Projeto de Tradução
12/04/2024	12/04/2024	Projeto de Tradução

Dados Gerais da Turma		
Início	Fim	Descrição
19/04/2024	19/04/2024	Avaliação 3
26/04/2024	26/04/2024	Reposição
03/05/2024	10/05/2024	Aulas Extra
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
16/02/2024	8h	Avaliação 1
15/03/2024	8h	Avaliação 2
19/04/2024	8h	Avaliação 3
26/04/2024	8h	Reposição
15/05/2024	8h	Exame Final
26/04/2024		Reposição
15/05/2024		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	Ana Julia Perroti-Garcia. Como ingressar no mercado da tradução . 1. Transitiva. 2017	
Artigo	Competência Tradutória: o desenvolvimento da subcompetência sobre conhecimentos em tradução	
Artigo	Repensando o desenvolvimento da competência tradutória	
Artigo	Building up a translation competence model	
Referências Complementares		
Tipo de material	Descrição	
Livro	ROBINSON, Douglas; SIMÕES, Jussara. Construindo o tradutor . Bauru, SP.: EDUSC, 2002. 448p. (Coleção Signum) ISBN: 8574601357.	

Número do documento: **1048878** Data de emissão: **05/06/2024** Código de verificação: **b47573b0ca**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação